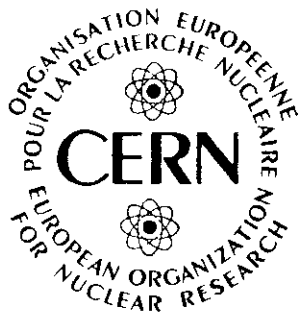


No. 12 / 1966



Semaine/Week

28.3 — 2.4

# Bulletin

---

## Seminars

Tuesday, 29 March

16.30

Main Auditorium

"Interference between decay amplitudes of

$K_S^0$  and  $K_L^0$  into  $\pi^+ \pi^-$  "

X. de Bouard / CERN

COLLOQUIUM

Thursday, 31 March

16.30

Main Auditorium

"Sensory Receptors"

A. Borsellino / Institute of Physics, Genoa

---

## PIO

### VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 2 avril/April

9.30 et 14.30

Réception PIO

Sur rendez-vous préalable avec le PIO

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite du samedi prochain.

### GUIDED TOURS OF CERN

Français - French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

## Enseignement / Training and Education

### ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la Section de l'Enseignement)

|                  |          |           |       |              |
|------------------|----------|-----------|-------|--------------|
| Electronique Ia  | lundi    | 28 mars   | 08.00 | Salle Labo 4 |
| Electronique Ic  | vendredi | 1er avril | 08.00 | Salle Labo 4 |
| Electronique IIb | mercredi | 30 mars   | 08.00 | Baraque E    |
| Matériaux Ia     | jeudi    | 31 mars   | 17.00 | Salle Labo 4 |

Les cours de Mathématiques sont annulés jusqu'à nouvel ordre

### ACADEMIC TRAINING

Wednesday, 30 March

11 a.m.

Main Auditorium

### Experimental Physics Courses

PROTON-NUCLEON INTERACTIONS  
AT HIGH ENERGIES  
by A.M. Wetherell  
(6th lecture)

### COURS D'INITIATION

(Cours destiné au personnel administratif)

Mardi, 29 mars

13.30 - 14.15

Amphithéâtre

LA MATIERE

par R. Carreras

2. "Propriétés électriques de la  
matière : l'électron".

### BULLETIN D'INSCRIPTION

(à renvoyer à Mlle Viader)

Je désire m'inscrire au cours sur "La Matière"

NOM : ..... DIVISION : .....

PRENOM : ..... SECTION : .....

SIGNATURE : .....

DATE : .....

## Affaires Sociales / Welfare

### RENCONTRES DE MIDI

Nous avons le plaisir d'annoncer la venue aux "Rencontres de Midi" de

Lundi, 28 mars

13.15 précises

Salle du Conseil

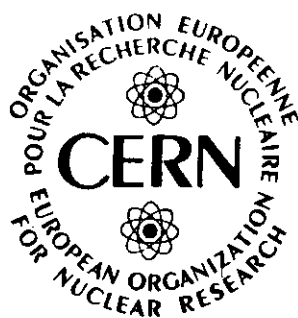
Monsieur le Docteur Charles BAVAUD, Médecin  
cantonal

Il présentera :

"La santé publique à Genève"

Pour l'Association du Personnel  
F. Jeanmairet

Pour la Section des Affaires Sociales  
P. Zumbach



Semaine/Week

28.3 — 2.4

Staff Association

## Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

| <u>SALLE</u>                       | <u>DATES</u>                              | <u>SPECTACLE / CONCERT</u>   | <u>RESERVATION AU<br/>SECRETARIAT DE<br/>L'ASSOCIATION</u>      |
|------------------------------------|---|--|---|
| GRAND THEATRE                      | 15 et 17 avril                            | GALA DE DANSE<br>par le Ballet du Grand<br>Théâtre   | mardi 29 mars à 8 h.30<br>jusqu'à épuisement<br>des abonnements |
| LA COMEDIE                         | 16 et 18 avril                            | 1.000 FRANCS DE RECOMPENSE<br>de Victor Hugo<br>par la Comédie de LYON                           | Dernier délai :<br>7 avril midi                                 |
| THEATRE DE CAROUGE                 | Tous les jours, sauf<br>dimanche et lundi | SIX PERSONNAGES EN QUETE<br>D'AUTEUR<br>de Luigi Pirandello                                      | Jusqu'au lundi midi<br>pour la semaine après                    |
| THEATRE DE POCHE                   | Tous les jours, sauf<br>dimanche et lundi | LES JUSTES<br>d'Albert Camus   | Jusqu'au lundi midi<br>pour la semaine après                    |
| VICTORIA-HALL                      | 19 avril                                  | CONCERT SYMPHONIQUE DE<br>LA VILLE DE GENEVE<br>Bach, Mozart, Marescotti,<br>Grunewald, de Falla | Dernier délai :<br>7 avril midi                                 |
|                                    | 25 avril                                  | ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA<br>(Concerts-Club)   | Dernier délai :<br>14 avril midi                                |
| THEATRE DE LA COUR<br>SAINT-PIERRE | 18 avril                                  | Quatuor LOEWENGUTH *   | Dernier délai :<br>7 avril midi                                 |
|                                    | 19 avril                                  | Clara NEUMANN *<br>Mezzo-soprano   | Dernier délai :<br>7 avril midi                                 |

LE THEATRE DE 10 HEURES - 15, Cité/22, Place Bémont présente :

Mercredi 30 mars et jeudi 31 mars, à 20 h et 22 h : Gala de GABRIELLO \* Chansonnier et  
Humoriste - Dernier jour de réservation : 28/3 midi

\* Billets à tarif réduit

COMEDIA BRILLANTE : Titre - Il marito, la moglie e la morte - Autore : André ROUSSIN

Récité par : Gruppo teatrale Italiano

Représentation les 16 et 17 avril à 20 h.30 - Prix des places : 3 et 5 francs

Réservation et spectacle : Club Migros 3, rue du Prince

LE PETIT THEATRE DE CONFIGNON : Les Hussards - Tragi-Comédie en trois actes de P.A. Bréal

Représentation les 25 et 26 mars à 20 h.30 et 27 mars à 15 heures

Réservation : Siège du P.T.C. 87348 - Prix des places : 3 frs.

Encore quelques places à LA COMEDIE pour la création de "L'ORPAILLEUR" ou "LE TRESOR DE  
MANDRIN" - Comédie en 3 actes de Jacques AESCHLIMANN - Samedi 26 et dimanche 27 mars.  
Dernier jour de vente : AUJOURD'HUI à l'Association du Personnel.

THEATRE DE LA COUR SAINT-PIERRE : For its third and final production of the season, the Geneva English  
Drama Society has selected "The Late Edwina Black" by William Dinner and William Morum, which will be  
presented for four nights commencing Wednesday, 30 March 1966.

Tickets available from Mrs. Lutz, PIO, Tel. 2787

## Memoranda

### VOYAGES COLLECTIFS D'ETUDE POUR 1966

En réponse à de nombreuses questions de nos collègues qui n'ont pas gardé les numéros du Bulletin où les informations à ce sujet ont été publiées, nous donnons ci-après le résumé du programme et quelques autres renseignements utiles concernant les voyages prévus pour l'été prochain.

#### Voyages aux Etats-Unis

Malgré tous les efforts et les conditions exceptionnelles accordées par la compagnie américaine aux fonctionnaires internationaux, il a malheureusement fallu annuler les vols transatlantiques prévus, à cause du trop petit nombre de participants. Nous rappelons que, conformément à la réglementation pertinente du "Civil Aeronautics Board" à Washington, la moitié au moins des places de l'avion (total 180) aurait dû être occupée par des membres d'une même organisation ou association (p. ex. les membres de la CAFCO), l'autre moitié pouvant être utilisée par les fonctionnaires de l'UNESCO ou de la FAO, etc. Les organisateurs espèrent que l'on aura plus de chance l'année prochaine. Les plans de voyages seront publiés dès le mois d'octobre 1966. Toutes suggestions éventuelles sont à adresser à "Voyages collectifs d'étude, Palais des Nations, Genève".

#### Voyages dans les pays d'Europe orientale

Compte tenu des inscriptions déjà reçues, les itinéraires indiqués ci-contre auront lieu aux dates prévues. Nous signalons aux intéressés qu'il est aussi prévu d'organiser en juillet et en août 1966 respectivement un voyage en Asie centrale et un autre en Sibérie.

Toutefois, étant donné que tous les itinéraires en question doivent se dérouler en pleine saison, il est recommandé de s'inscrire sans retard.

Pour les programmes détaillés et les conditions générales, s'adresser par écrit ou personnellement les mardis, mercredis et jeudis, de 10 à 12 heures, à : "Voyages collectifs", Palais des Nations, Genève (bâtiment D-1, porte 9, rez-de-chaussée; tél : 34 60 11, poste 2574).

\*  
\* \*

### GROUP STUDY TOURS FOR 1966

In reply to the numerous questions put by colleagues who have not kept the relevant issues of the Staff Bulletin, a summary is given below of the programme of tours scheduled for next summer, together with some further useful information.

#### Tours to the USA

Despite all efforts made and the exceptional conditions granted to international officials by the American company concerned, it has unfortunately been necessary to cancel the transatlantic flights owing to an insufficient number of applicants. It will be recalled that, according to the regulations of the Civil Aeronautics Board in Washington, at least 50 per cent of the seats in the plane (total 180) would have had to be occupied by members of the same organization or association (e.g. members of CAFCO), while the other half could be used either by officials of UNESCO or FAO, etc. The organizers hope that next year we shall be more fortunate. Plans will be published no later than October 1966. Any suggestions you may have in this connexion should be addressed to "Group Study Tours", Palais des Nations, Geneva.

#### Tours to Eastern European Countries

In view of the number of applications already received, the tours indicated opposite will take place on the dates scheduled. It should be noted that it is also foreseen that a tour to Central Asia and another to Siberia will be organized in July and August 1966, respectively.

Further, owing to the fact that all our tours are to take place at the height of the season, you are recommended to book without delay.

Any enquiries regarding the programmes or general conditions should be addressed, either in writing or personally, on Tuesdays, Wednesdays or Thursdays, between 10 a.m. and noon, to "Group Study Tours", Palais des Nations, D-1 (Door 9, ground floor), Geneva. (tel. : 34 60 11, ext. 2574).

# Elections

N'oubliez pas de VOTER POUR VOTRE CANDIDAT AU CONSEIL DE  
L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

|           |   |
|-----------|---|
| M. DUCERN | X |
|-----------|---|

N.B.

L'élection dans le GROUPE A 4/5 (AR/ISR) n'aura pas lieu en même temps en raison du nombre insuffisant de candidats. La date de clôture des candidatures, dans ce groupe, est reportée au 30 MARS 1966.

Les Scrutateurs

# Elections

DON'T FORGET TO VOTE FOR Y O U R CANDIDATE FOR THE  
S T A F F   A S S O C I A T I O N   C O U N C I L

|           |   |
|-----------|---|
| M. DUCERN | X |
|-----------|---|

N.B.

The election for GROUP A 4/5 (AR/ISR) unfortunately cannot take place at this time due to lack of candidates. The closing date for nominations in this group is therefore prolonged until MARCH 30th, 1966.

Polling Officers

# Affaires Sociales

## COURS CULINAIRE 1966

Les cours culinaires organisés avec la collaboration des responsables du Restaurant CERN ont remporté un vif succès en 1965. MM. Hofmann, Ratry et Métivier ont accepté de nous assurer à nouveau de leur collaboration pour organiser cette année un nouveau cycle.

Nous rappelons l'essentiel de ces cours : de solides notions théoriques et pratiques, une démonstration claire et plaisante de recettes culinaires, un cours sur le service de table et les vins, des informations précises sur les achats rationnels.

Pour des raisons techniques, ces cours doivent être organisés en dehors des heures de pointe du restaurant et le nombre des participants doit être limité à 40 personnes. Un droit d'inscription de Fr. 10.- par personne sera perçu pour l'ensemble du cours. Les séances auront lieu le mercredi de 15.00 à 17.30 précises aux dates suivantes :

|          |   |                             |
|----------|---|-----------------------------|
| 20 avril | : | les poissons                |
| 27 avril | : | les légumes - 1ère partie   |
| 4 mai    | : | les légumes - 2e partie     |
| 14 mai   | : | les viandes                 |
| 18 mai   | : | les entremets et les sauces |
| 25 mai   | : | les fromages et les vins    |

Nous espérons également pouvoir organiser une garderie d'enfants dans des conditions qui seront précisées ultérieurement.

En nous retournant le formulaire d'inscription, veuillez avoir bien soin de préciser si vous pouvez participer au cours uniquement au cas où nous pouvons organiser la garderie, ou si vous pouvez participer au cours même s'il n'y a pas de garderie. Les inscriptions seront retenues dans l'ordre chronologique de l'envoi du bulletin d'inscription.

Pour les personnes qui n'ont pas la possibilité de suivre ce cours pendant les horaires de travail ou pour celles qui enverraient leur bulletin d'inscription après que nous ayons déjà rempli les 40 places disponibles, le Service de Renseignements d'accueil de la Section (Lab. 4, 2e étage (2-072), tél. 2226) peut donner des informations sur les autres possibilités existant à Genève.

-----

Formulaire d'inscription à retourner à : SECTION DES AFFAIRES SOCIALES  
C E R N  
1211 G e n è v e 23

avant le 1er avril 1966

NOM : . . . . .  
PRENOM : . . . . .  
ADRESSE : . . . . .

Je désire participer au cours culinaire du CERN.  
Je puis participer au cours même s'il n'y a pas de garderie d'enfants.  
Je ne puis participer au cours que si mes ...(nombre d'enfants) âgés  
de ..... peuvent être pris en charge par une garderie pendant  
la durée des cours.

Date : . . . . . Signature : . . . . .

# Welfare

## COOKERY COURSE 1966

The cookery course organized with the co-operation of those running the CERN canteen was a great success in 1965. Messrs. Hofmann, Ratry and Métivier have agreed to co-operate with us again in organizing a new series this year. We recall the rough outline of the course : basic theoretical and practical principles, clear and informal demonstration of recipes, how to serve meals and wines, accurate information about rational purchasing.

For technical reasons these lessons have to be organized during the off-peak hours of the canteen, and the number of participants has to be limited to 40. A fee of 10 francs per person will be charged for the whole course. The course will take place on Wednesdays from 3 p.m. to 5.30 p.m. on the following dates :

|          |   |                       |
|----------|---|-----------------------|
| 20 April | : | Fish                  |
| 27 April | : | Vegetables - 1st part |
| 4 May    | : | Vegetables - 2nd part |
| 14 May   | : | Meat                  |
| 18 May   | : | Puddings and sauces   |
| 25 May   | : | Cheese and wine       |

We also hope to be able to make arrangements for minding children, under conditions to be stated later.

When you return the application form please state whether you will be able to take part only if your children can be looked after, or whether you can take part in any event. Applications will be dealt with in chronological order.

For those who cannot follow this course during working hours, or those whose application forms arrive after the course is full, the Information and Reception Service of the Section (Lab. 4 (2-072) 2nd floor, Extn. no. 2226) will provide information about other possibilities existing in Geneva.

---

Application form to be returned to : WELFARE SECTION  
C E R N  
1211 G e n è v e 23

before 1 April 1966

NAME : . . . . .  
FIRST NAME : . . . . .  
ADDRESS : . . . . .

I should like to take part in the CERN cookery course.  
I shall be able to take part in the course even if there are  
no arrangements for minding children.  
I shall be able to take part in the course only if my ....(number) children  
aged ..... can be minded during the course.

Date : . . . . . Signature : . . . . .



## Aide alimentaire à l'Inde

"L'Inde a été affectée en 1965 par la sécheresse la plus catastrophique de son histoire récente....

De 15 à 20 millions d'enfants (de 1 à 14 ans) se trouvent dans une situation vulnérable....

Il faut s'attendre à voir la crise actuelle, qui revêt déjà les proportions d'une véritable famine, aller en s'aggravant au cours des prochains mois....

Selon les estimations actuellement établies, l'Inde a besoin de 11 à 14 millions de tonnes de céréales alimentaires et de 130.000 tonnes de lait en poudre...."

Voici un extrait de l'appel lancé par le Secrétaire Général des Nations Unies et par le Directeur Général de la F.A.O., que nous avons publié intégralement dans le BULLETIN No 7, et qui s'adresse à la communauté mondiale. N'est-il pas évident que nous sommes parmi les premiers visés ?

En dehors de toute considération politique ou religieuse, tenant compte uniquement de la tragique réalité dans laquelle se trouvent des millions d'enfants qui ne sont en rien responsables de l'état déplorable actuel des choses, avec le seul sentiment d'une véritable solidarité humaine, vous qui mangez tous les jours, accepteriez-vous de donner chaque jour une petite somme, qui permettra à un enfant de manger ?

Qu'est-ce que votre don représentera ? Prenons l'exemple d'un seul produit, le lait en poudre :

Si vous vous engagez à verser jusqu'à la fin de l'année une contribution mensuelle de

- Fr 15.- (0,50 Fr par jour), cela permettra d'alimenter en lait un enfant pendant 265 jours ;
- Fr 30.- (1 Fr par jour), cela permettra d'alimenter en lait deux enfants pendant 265 jours, et ainsi de suite....

En collaboration étroite avec toutes les Organisations internationales à Genève, l'Association du Personnel vous invite chaleureusement à participer à cette magnifique action. Votre engagement prendra la forme d'une autorisation que vous donnerez à la Société de Banque Suisse, CERN, au moyen du formulaire ci-dessous, de transférer mensuellement au compte No 758.105 ("Indian Famine Relief Fund") le montant que vous aurez fixé. Le montant total garanti par vos contributions mensuelles sera libéré immédiatement pour réaliser les travaux de secours à l'Inde.

Les besoins sont énormes et urgents, c'est pourquoi nous avons associé nos efforts à ceux qui sont entrepris à Genève et dans le monde entier en faveur des enfants de l'Inde.

---

A : LA SOCIETE DE BANQUE SUISSE - CERN -

DE : NOM : ..... PRENOM : .....  
(majuscules)

Division : ..... COMPTE No : .....

Je, soussigné(e), vous autorise à transférer mensuellement en 1966, de mars à décembre inclus, la somme de fr. .... de mon compte au compte No 758.105 ("Indian Famine Relief Fund").

Date : .....

Signature :

## Famine Relief for India

"India was visited by the worst drought in recent history in 1965....

Fifteen to twenty million children (of 1 to 14 years) are in a specially vulnerable position....

It is expected that the present crisis, which is already assuming famine proportions, will progressively worsen during the next few months....

The present estimates of needs amount to 11 to 14 million tons of foodgrains and 130.000 tons of powdered milk...."

That is an extract from the appeal launched by the Secretary General of the United Nations and the Director General of F.A.O., which was published in full in BULLETIN No. 7. The appeal was addressed to "the World Community" and is obviously of particular concern to us.

Irrespective of any political or religious considerations and taking into account only the tragic situation in which millions of children find themselves, children who are in no way responsible for the present state of affairs, will you, who have enough to eat every day, agree to donate a small daily sum which will provide food for one of these unfortunate children, by way of showing your belief in the true brotherhood of man ?

What will your donation achieve ? Well, let us take as an example one single item of food : powdered milk :

If you will undertake to make a monthly contribution of

- Fr 15.- ( Fr 0,50 per day), this will provide enough milk for 1 child for 265 days ;

- Fr 30.- (Fr 1,00 per day), this will provide enough milk for 2 children for 265 days, and so on....

The Staff Association invites you to join the staff of all the other international organizations in a co-operative effort to relieve the suffering of our fellow men. You can do this by making a standing order, on the form below, to the Swiss Bank Corporation, to transfer each month from your account to the Indian Famine Relief Fund Account No. 758.105 the amount which you stipulate. The total amount guaranteed by your monthly contributions will be made available at once for famine relief work in India.

The need is great and urgent ; that is why the Staff Council agreed on 24th February to co-operate with the other associations in Geneva and people all over the world in helping to relieve the suffering of the children of India.

---

TO : THE SWISS BANK CORPORATION -CERN-

FROM : NAME : ..... FIRST NAME : .....  
(Block letters)

Division : ..... ACCOUNT No. : .....

I, the undersigned, authorize you to transfer each month, from March to December 1966 inclusive, the sum of ..... francs from my account to the Indian famine relief fund Account No. 758.105.

Date : .....

Signature :

ITINÉRAIRE BOUKHARA  
Genève/Genève 15 jours  
du 9/7 au 23/7

MOSCOU (3 jours) TACHKENT (3) BOUKHARA (1)  
SAMARCANDE (2) DOUCHAMBE (2) MOSCOU (2)  
PRIX : Frs. 1670.- p.p. Suppléments : pour chambre avec bain privé  
Frs 155.- chambre 1 lit avec bain : Frs 310.- p.p.

ITINÉRAIRE LENINGRAD  
Genève/Genève 15 jours  
du 23/7 au 6/8

MOSCOU (3 jours) LENINGRAD (4) KIEV (3)  
VOLGOGRAD (2) MOSCOU (1)  
PRIX : Frs 1395.- p.p. Suppléments (pp) : pour chambre avec bain privé  
Frs 155.- chambre 1 lit avec bain : Frs 345.-

ITINÉRAIRE SOTCHI  
Genève/Genève 15 jours  
du 23/7 au 6/8

MOSCOU (2 jours) LENINGRAD (3) TBILISSI (2)  
SOTCHI (5) MOSCOU (1)  
PRIX : Frs 1450.- p.p. Suppléments : (pp) chambre avec bain privé  
Frs 155.- chambre 1 lit avec bain : Frs 345.-

ITINÉRAIRE KIEV  
Genève/Genève 15 jours  
du 9/7 au 23/7

KIEV (1 jour) SOTCHI (5) MOSCOU (3)  
LENINGRAD (3) KIEV (2)  
PRIX : Frs 1325.- p.p. Suppléments (pp) : chambre avec bain privé  
Frs 155.- chambre 1 lit avec bain : Frs 345.-

ITINÉRAIRE VOLGOGRAD  
Genève/Genève 15 jours  
du 9/7 au 23/7 ou  
23/7 au 6/8

KIEV (1 jour) VOLGOGRAD (3) MOSCOU (4)  
LENINGRAD (3) KIEV (2)  
PRIX : Frs 1420.- p.p. Suppléments (pp) : chambre avec bain privé  
Frs 155.- chambre 1 lit avec bain : Frs 345.-

ITINÉRAIRE TBILISSI  
Genève/Genève 22 jours  
du 6/8 au 27/8

MOSCOU (3 jours) EREVAN (3) TBILISSI (4)  
SOTCHI (8) MOSCOU (2)  
PRIX : Frs 1540.- p.p. Suppléments (pp) : chambre avec bain privé  
Frs 220.- chambre 1 lit avec bain : Frs 505.-

ITINÉRAIRE SIBÉRIE  
Genève/Genève 22 jours  
du 6/8 au 27/8

MOSCOU (3 jours) TACHKENT (2) SAMARCANDE (2) BOUKHARA-TACHKENT (1)  
ALMA-ATA (1) IRKOUTSK (3) BRATSK (1) via IRKOUTSK- MOSCOU (2)  
LENINGRAD (4) KIEV (2)  
PRIX : Frs 2580.- p.p. Suppléments (pp) : chambre avec bain privé  
Frs 220.- chambre 1 lit avec bain : Frs 505.-

ITINÉRAIRE YALTA  
Genève/Genève 22 jours  
du 6/8 au 27/8

MOSCOU (4 jours) LENINGRAD (4) YALTA (10) MOSCOU (3)  
PRIX : Frs 1440.- p.p. Suppléments (pp) : chambre avec bain privé  
Frs 220.- chambre 1 lit avec bain : Frs 505.-

ITINÉRAIRE VOLGA  
Genève/Genève 22 jours  
du 6/8 au 27/8 (cabine  
double Touriste A)

MOSCOU (4 jours) CROISIERE DE 12 JOURS pour KAZAN-ULIYANOVSK-  
TOGLIATTI-VOLGOGRAD-ROSTOV-SUR-LE-DON puis KIEV (2) LENINGRAD (2)  
MOSCOU (1)  
PRIX : Frs 1950.- p.p. Suppléments (pp) : chambre avec bain privé  
Frs 135.- chambre 1 lit avec bain : Frs 300.- cabine 1 lit : Frs 190

ITINÉRAIRE BUDAPEST  
Genève/Genève 13 jours  
du 27/8 au 8/9

MOSCOU (3 jours) VARSOVIE (3) PRAGUE (4) BUDAPEST (3)  
PRIX : Frs 1455.- p.p. Suppléments (pp) : chambre 1 lit avec bain  
privé : Frs 120.-

\* Les prix forfaitaires comprennent le transport, le logement, les repas, les excursions, deux spectacles, etc....

\*  
\* \*

#### SEMINAIRE DE LANGUE RUSSE

En collaboration avec "Intourist", sera organisé, du 26 juillet au 13 août 1966, un séminaire de langue russe de 18 jours pendant lequel les participants auront l'occasion de perfectionner leurs connaissances de la langue russe.

Ce séminaire aura lieu tout d'abord dans la station touristique d'Abramtsevo, à 55 km de Moscou, où de nombreux touristes soviétiques passent leurs vacances, ce qui donnera aux participants à ce séminaire l'occasion de converser en russe.

Après 12 jours de cours à Abramtsevo, le séjour se poursuivra à Moscou pendant 6 jours; les participants auront alors l'occasion de perfectionner leurs connaissances de la langue au cours des nombreuses excursions prévues au programme et d'assister à un spectacle. Ces excursions se feront avec un guide spécialisé et sont considérées comme un complément pratique aux leçons de russe.

Ce séminaire vous est offert au prix exceptionnel de Frs 1250.-  
Renseignements à l'Association du Personnel (tél : 2819)

## MOIS DES MUSEES

Lundi 28 mars, dernière visite commentée, gratuite, au Musée d'Ethnographie, boulevard Carl Vogt, face à la Maison de la Radio. Cette visite consacrée à

### LA MAGIE, LA RELIGION et L'ART AFRICAINS

sera précédée d'un film du célèbre cinéaste ethnologue Jean ROUCH : "LES MAITRES FOUS".

Cette bande est obligamment prêtée à l'occasion de cette visite par le Musée de l'Homme de PARIS.

- . -

Pour terminer cette série, il est prévu de visiter LUNDI 4 AVRIL la collection BAUR. Cette collection privée de céramique chinoise et d'art japonais, sera présentée par Madame COULLERY, professeur d'histoire de l'art.

Le prix de la visite sera de Fr : 1.-

Les personnes désirant voir la collection BAUR sont priées de s'inscrire auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel.

## CERNSHOP

VINS - Nous avons reçu les nouveaux prix des vins français et suisses, livrables à domicile. Nous rappelons au Club des Amis du vrai vin que les rouges valaisans 1964 seront épuisés à bref délai. Les amateurs de vrai vin apprécieront le millésime qui se conserve encore mieux que le 1959 de glorieuse mémoire. Ces vins sont livrables soit à domicile, soit à la cave de la Belle Epoque, place du Temple, Carouge. A cette adresse, vous pourrez prochainement boire du vrai Beaujolais 1964, exempt de "tripatouillage", tiré directement du tonneau. Ensuite vous pourrez comparer.

CIGARETTES - Pour certaines marques vous pouvez bénéficier, pendant quelques jours encore, des anciens prix en plus de l'important rabais habituel.

TRANSISTORS - Nouveaux prix sensationnels et nouveaux modèles :  
2 longueurs - Frs 30.-  
3 longueurs - modèle de poche - Frs 60.-  
3 longueurs - ondes courtes et FM - modèle de poche - Frs 80.-

LESSIVES - N'oubliez pas de passer à temps vos commandes de produits de lessive. Prochaine commande dans une semaine.....

## **Clubs**

CERN RECORD CLUB - MID-WEEK CONCERT - WEDNESDAY MARCH 30th., 1966 - MAIN AUDITORIUM at 13.00 hrs

### WAGNER - HIGHLIGHTS from "GÖTTERDÄMMERUNG"

with Birgit NILLSON, Wolfgang WINDGASSEN, Gottlob FRICK, Dietrich FISCHER-DIESKAU

VIENNA STATE OPERA CHORUS

VIENNA PHIL. ORCHESTRA conducted by Georg SOLTI

Part. 1 : Siegfried's Journey to the Rhine, Hagen summons the Vassals

" 2 : Siegfried's Funeral March, Immolation Scene

Acclaimed by the critics as one of the outstanding recordings of 1965.

CERN RECORD CLUB - RECORD LIBRARY

A batch of over 60 new records have just been added to the RECORD LIBRARY, which brings the total number of records in the Library to about 560. These new records cover a wide range of tastes, ie :

Orchestral & Chamber music

Light music & musical comedy

Jazz

Opera

Folk songs

Poetry & prose readings

8 of the records are stereophonic. A complete list of the new records can be found on the Staff Association notice board in the entrance of the canteen and also on the Record Club notice board in the basement of the Main-Building (Go down the stairs in the entrance hall and turn right.)

As many people still seem unsure of the opening times of the Record Library, we will repeat them here :

TUESDAY : 12 h.30 - 13 h.00

WEDNESDAY : 12 h.30 - 13 h.30 and 17 h.30 - 18 h.00

THURSDAY : 12 h.30 - 13 h.30 and 17 h.30 - 18 h.00

Le sondage d'opinions opéré à deux reprises signalant que pour améliorer l'information des familles, l'expédition du "Bulletin" à domicile à ceux qui en exprimeraient le désir, et selon des modalités non encore arrêtées, était à l'étude, nous a valu les réponses suivantes :

- 365 marques d'intérêt pour la réception à domicile, dont  
21 avec des commentaires disant pourquoi cette initiative apparaît utile.  
Par ailleurs, 5 commentaires négatifs nous sont parvenus.

Nous remercions vivement tous nos correspondants de nous avoir fait ainsi connaître leur avis.

Nous étudions actuellement plusieurs formules qui puissent satisfaire à la fois le besoin d'information qui est clairement démontré, tout en réduisant au minimum les charges pour le CERN (étude du prix).

Cette étude exigeant un certain temps, nous ne pouvons qu'encourager chacun à apporter le "Bulletin" à domicile.

Tous ceux qui auraient encore sur le problème posé un avis à émettre nous rendraient service en nous le faisant connaître. Merci d'avance.

Affaires Sociales

The following replies have been received to the circular which was sent out on two occasions announcing that, in order to keep the families of members of the staff better informed, the question of sending the bulletin to the homes of those requesting it was under consideration (details to be fixed later) :

- 365 members of the staff said that they would be interested in receiving the bulletin at home  
21 of the above also said why they thought this would be useful.

In addition, 5 correspondents were against the idea.

We should like to thank all those who wrote to us for having let us know their opinion.

We are at present studying various ways of meeting the obvious need for information, while reducing the cost to CERN (enquiry into technical costs).  
This will take some time and meanwhile members of the staff are advised to take the bulletin home.

We should like to hear from all those who have an opinion to express on this question. Thank you in advance.

Welfare Section

#### COMITE PARITAIRE DU LOGEMENT

Par suite d'une dédite, il reste un appartement à vendre dans l'immeuble SEMCODA "Montoisey" à St. Genis-Pouilly (Ain).

Type : F4 (73 m2) situé au rez-de-chaussée ; Prix : environ Fr.F. 55.000.- ; Garage facultatif : Fr.F. 6.500.-

L'entrée dans cet appartement est prévue pour fin juin 1966. Les candidats devront pouvoir payer, au comptant, un minimum de Fr.F.10.000.- le reste pouvant être assuré par les prêts à la construction. Pour tous renseignements et visite sur place, prière de s'adresser à Monsieur GOURCY, Div. MSC, tél. 2287. Les inscriptions provisoires seront prises au Service du Logement et un tirage au sort décidera de l'attribution.

## Memoranda

### ASSURANCE MALADIE

Communiqué concernant l'assurance maladie des Visiteurs.

Les nouvelles dispositions de la Convention d'assurance maladie en vigueur depuis le 1er janvier 1966 comportent une augmentation des primes pour cette catégorie d'assurés, dont nous tenons à vous informer :

|           |       |     |     |      |
|-----------|-------|-----|-----|------|
| Visiteur  | 25.-  | Fr. | par | mois |
| Epouse    | 27.50 | "   | "   | "    |
| 1 enfant  | 15.-  | "   | "   | "    |
| 2 enfants | 30.-  | "   | "   | "    |
| 3 enfants | 40.50 | "   | "   | "    |
| 4 enfants | 44.-  | "   | "   | "    |
| 5 enfants | 47.50 | "   | "   | "    |

Bureau de l'assurance maladie du CERN

### HEALTH INSURANCE

A message concerning health insurance premiums visitors.

The new regulations of the health insurance Convention, in force since 1 January 1966, requires an increase in premiums for this type of insurance, as follows :

|            |       |     |     |       |
|------------|-------|-----|-----|-------|
| Visitor    | 25.-  | Fr. | per | month |
| Wife       | 27.50 | "   | "   | "     |
| 1 child    | 15.-  | "   | "   | "     |
| 2 children | 30.-  | "   | "   | "     |
| 3 children | 40.50 | "   | "   | "     |
| 4 children | 44.-  | "   | "   | "     |
| 5 children | 47.50 | "   | "   | "     |

CERN Health Insurance Office

### EXAMENS DE SANG

A partir du vendredi 25 mars 1966, les examens de sang seront pratiqués dans les nouveaux locaux du Laboratoire d'hématologie, transférés au SERVICE MEDICAL (Infirmierie).

Service Médical

### BLOOD TESTS

From Friday 25 March 1966, blood tests will take place in the new quarters of the haematology laboratory, transferred to the Medical Service (Infirmary).

Medical Service

CHANGEMENTS D'ADRESSE

Nous vous rappelons que tous les changements d'adresse sont à signaler dans le plus bref délai à la Secrétaire de votre Division.

Bureau du Contrôle du Personnel

CHANGES OF ADDRESS

We wish to remind you that all changes of address must be reported as quickly as possible to the Secretary of your Division.

Staff Control Office

VOITURE ENDOMMAGEE

Lundi matin 21 mars, entre 8.00 et 13.00, une voiture 3 cv Ami 6 break, blanche, immatriculée GE 109 545, a été endommagée sur un parking de la Division TC, entre les baraques 2 et 3. Il a été relevé des traces de peinture bleue.

La personne responsable de cet accident est instamment priée de se faire connaître auprès du Service de Sécurité (M. Vosdey, tél. 2200). Tout témoin éventuel est invité à s'annoncer au même service.

Un véloscolex assez usagé a été abandonné près du Car Club depuis plusieurs mois. Le réclamer au Service de Sécurité (Tél. 2200).

SERVICE DES MAGASINSA vendre au personnel

Chaises et fauteuils  
Armoires vestiaires  
Une table métallique à 1 tiroir  
Sèche-mains électriques, etc..

Tous ces articles sont vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présentent en acquéreurs.

A vendre au personnel

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| 1 bureau métallique mise à prix | Fr. 100.- |
| 1 machine à écrire Adler "      | Fr. 250.- |
| 1 aspirateur à air comprimé "   | Fr. 100.- |

mais en envoyant votre soumission par écrit (enchère) à F. Spyse ou E. Rémy jusqu'au 31 mars 1966.

A vendre uniquement aux divisions  
(liste No 26)

Robinets et vannes  
Linear RV discharge lamps

Tous ces articles sont visibles dès 16.00 dans la halle de stockage, côté douane. Les personnes intéressées sont priées de contacter F. Spyse ou E. Rémy (Tél. 2180 ou 2187)

STORES SERVICEFor sale to CERN Staff

Chairs and arm-chairs  
Cloak room cupboards  
1 metal table with one drawer  
Electric hand drier, etc..

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis.

For sale to CERN Staff

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| 1 metal desk minimum | Fr. 100.- |
| 1 Adler typewriter " | Fr. 250.- |
| 1 air-exhauster "    | Fr. 100.- |

Offers in writing to be sent to F. Spyse or E. Remy by March 31st.

For sale only to divisions  
(List no. 26)

Taps and valves  
Linear RV discharge lamps

Those interested should contact F. Spyse or E. Remy (Tel. 2180 or 2187).

La personne qui a emprunté début janvier 1966 une scie sauteuse Scintilla au Magasin Electronique (PS) est priée de la rapporter à M. Dubosson, tél. 2490 (Magasin PS).

Gestionnaire des Magasins

The person who borrowed at the beginning of January an electric saw "Scintilla", is requested to return it back to Mr. Dubosson, tel. 2490 (PS-Store).

Stores Manager

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30